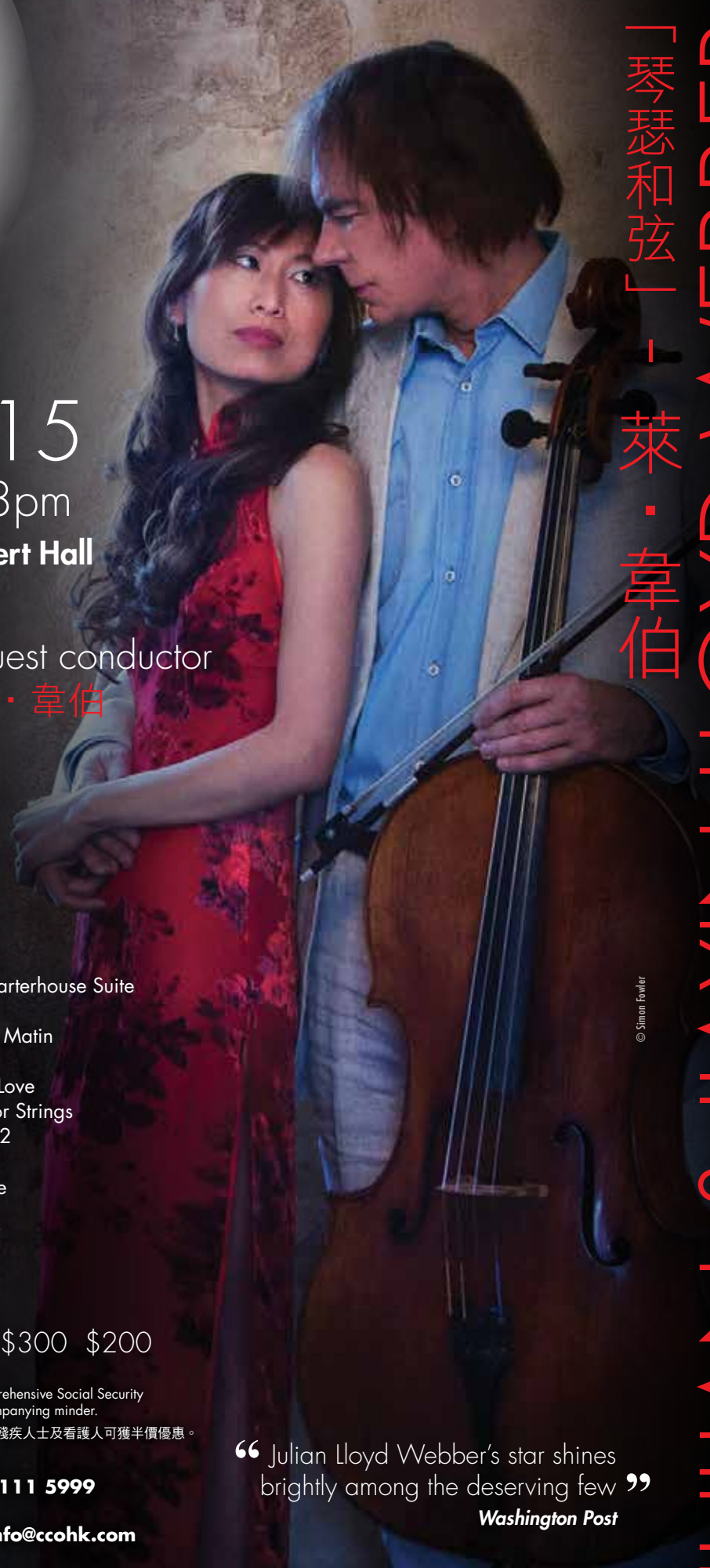


# CCO

City Chamber Orchestra  
of Hong Kong  
香港城市室樂團



「琴瑟和弦」  
萊·韋伯  
JULIAN & JIAXIN LLOYD WEBBER

# 31.01.2015

(Saturday 星期六) 8pm

Hong Kong City Hall Concert Hall  
香港大會堂音樂廳

Julian Lloyd Webber guest conductor  
客席指揮 朱利安·萊·韋伯

Jiaxin Lloyd Webber cello  
大提琴 家馨·萊·韋伯

Artem Konstantinov cello  
大提琴 康雅談

**Vaughan Williams** | Prelude from Charterhouse Suite

**Delius** | Two Aquarelles

**Elgar** | Chanson de Nuit & Chanson de Matin

**Walton** | Touch her Soft Lips and Part

**Howard Goodall** | And the Bridge is Love

**William Lloyd Webber** | Serenade for Strings

**Vivaldi** | Concerto for two cellos, RV532

**Elgar** | Sospiri, Op.70

**Ireland** | Minuet from A Downland Suite

**William Lloyd Webber** | The Moon

**Elgar** | Introduction and Allegro, Op.47

Tickets available from **URBTIX** | \$400 \$300 \$200  
門票於**城市售票網**發售

**Discounts** 50% off for full-time students, senior citizens, Comprehensive Social Security Assistance recipients, people with disabilities and their accompanying minder.  
**優惠** 全日制學生、高齡人士、綜合社會保障援助受惠人士、殘疾人士及看護人可獲半價優惠。

Ticketing Enquiries 票務查詢 **3761 6661**

Credit Card Telephone Booking 信用卡電話購票 **2111 5999**

Internet Booking 網上購票 **www.urbtix.hk**

Programme Enquiries 節目查詢 **2864 2156 / info@cco.hk.com**

“ Julian Lloyd Webber’s star shines brightly among the deserving few ”

Washington Post

## Aedas

Major Partner  
主要合作夥伴



康樂及文化事務署贊助  
Sponsored by the Leisure and  
Cultural Services Department



香港藝術發展局  
Hong Kong Arts Development Council

CCOHK is financially supported by the ADC  
香港城市室樂團為藝發局資助團體

CCOHK.COM



WANG JIAXIN  
羅敏申

# MORE ABOUT THE ARTISTS 更多有關演奏者



© Simon Fowler

## Julian Lloyd Webber guest conductor

Widely regarded as one of the finest musicians of his generation, Julian Lloyd Webber enjoys one of the most creative and successful careers in classical music today. As founder of the British Government's In Harmony programme and the Chair of Sistema England, he continues to promote personal and community development in some of England's most deprived areas. He was elected Fellow of the Royal College of Music in 1994, and in recognition of his lifelong devotion to the music of Elgar, he was elected President of the Elgar Society in 2009. Julian Lloyd Webber won a scholarship to the Royal College of Music and studied in Geneva with the renowned cellist Pierre Fournier. Throughout his career he has collaborated with an extraordinary array of musicians including Lord Yehudi Menuhin, Lorin Maazel, Sir Georg Solti, Elton John and Stephane Grappelli, and has inspired new compositions from composers including Joaquin Rodrigo, Philip Glass, James MacMillan and Eric Whitacre. Julian Lloyd Webber's many recordings have received worldwide acclaim and awards. More recently he recorded two new CDs with wife and cellist Jiaxin Lloyd Webber entitled *A Tale of Two Cellos* and *And The Bridge is Love*. In 2014 he made his conducting debut with the English Chamber Orchestra. For further information please visit [www.julianlloydwebber.com](http://www.julianlloydwebber.com)

## 客席指揮 朱利安·萊·韋伯

朱利安·萊·韋伯是公認同輩中最傑出的音樂家之一，亦是當今最具創意及最成功的古典音樂演奏家之一。他是英國政府「樂在和諧」計劃的創始人及Sistema England慈善計劃的主席，一直以協助英格蘭一些最貧苦地區的個別人士及社群發展為己任。他於1994年當選為皇家音樂學院會員；又於2009年當選為艾爾加協會的主席，以表彰他對艾爾加音樂的貢獻。在學期間，萊·韋伯獲獎學金入讀皇家音樂學院，隨後又在日內瓦師從著名的大提琴家皮埃爾·富尼埃，直到完成學業。在他的整個音樂生涯中，他曾與多位非凡的音樂家例如曼奴軒·馬素爾、蘇堤·艾頓·莊、史提芬·格拉佩利等合作，並啟發多位作曲家例如格拉斯、麥米蘭、惠特克等寫成新作。他的眾多唱片在世界各地均獲好評，並榮獲諸多獎項。最近他與夫人同時亦為大提琴家的家聲·萊·韋伯，錄製了兩張唱片《大提琴的鸚鵡物語》和《愛是橋樑》。2014年，他初執指揮棒，與英國室樂團演出。有關他的詳情，可瀏覽網頁[www.julianlloydwebber.com](http://www.julianlloydwebber.com)。



© C. B. SA

## Jiaxin Lloyd Webber cello

Jiaxin Lloyd Webber graduated from the Shanghai Conservatory of Music in 1997 and received her Masters Degree from The University of Auckland in 2001. In China she performed with the Shanghai Symphony Orchestra and was previously principal cellist of the Auckland Chamber Orchestra. In New Zealand she also played regularly with the Auckland Philharmonia Orchestra and the New Zealand Symphony Orchestra. Jiaxin Lloyd Webber is married to the world renowned cellist Julian Lloyd Webber and is now based in London.

## 大提琴 家聲·萊·韋伯

家聲·萊·韋伯1997年畢業於上海音樂學院，2001年獲奧克蘭大學碩士學位。在中國，她曾與上海交響樂團合作演出，並曾擔任奧克蘭室內交響樂團的首席大提琴。在新西蘭，她亦定期參與奧克蘭愛樂樂團、新西蘭交響樂團的演出。她與世界著名的大提琴家朱利安·萊·韋伯結婚後，定居倫敦。



## Artem Konstantinov cello

Artem Konstantinov is principal cellist of the City Chamber Orchestra of Hong Kong since 2005. He studied cello at the Glinka School in Novosibirsk, the Moscow Conservatory of Music and at the Guildhall School of Music in London. He teachers included Mstislav Rostropovich, Natalia Shakhovskaya, Kiril Rodin, Alexander Rudin and Stefan Popov. He has won numerous prizes including first prize at the Russian National Cello Competition in 1997. Artem Konstantinov has appeared as soloist with orchestras in Europe and in Asia, and was previously principal cellist of the Shenzhen Symphony Orchestra.

## 大提琴 康雅談

康雅談早年在新西伯利亞市的葛令卡學院、莫斯科音樂學院及倫敦喬凱音樂學院研習大提琴。曾跟多位大師學習與同台演出，包括羅斯托波維奇、雲柯英絲卡雅、克立爾·羅丹、亞歷山大·魯丁及斯特凡·波波夫。他獲獎無數，包括在1997年俄羅斯全國大提琴大賽摘下冠軍。亦曾以獨奏家的身份與歐洲、俄羅斯及亞洲多個樂團演出，亦曾任深圳交響樂團的首席大提琴。2005年加入香港城市室樂團，任首席大提琴。

## CELLO MASTERCLASS BY JULIAN LLOYD WEBBER 朱利安·萊·韋伯大提琴大師班

01.02.2015 (Sunday 星期日) 3:00-5:30pm

CR2, 7/F Hong Kong Cultural Centre Concert Hall Backstage 香港文化中心演藝大樓音樂廳後台7樓CR2

Observers 參加者 \$100

Those who register for the masterclass, may also purchase tickets to the concert via the CCOHK with a 20% discount and subject to availability. 凡登記參加大師班，可向香港城市室樂團購買音樂會門票，尊享八折優惠，數目有限，售罄即止。

To book tickets and/or to enquire about performing in the masterclass please contact the CCOHK office at 2864 2156 / [info@cco hk.com](mailto:info@cco hk.com)  
如欲購票或詢問大師班中演奏事宜，請致電香港城市室樂團辦事處 2864 2156 / [info@cco hk.com](mailto:info@cco hk.com)

Audience members are strongly advised to arrive punctually. Latecomers will not be admitted until a suitable break in the programme.

City Chamber Orchestra of Hong Kong reserves the right to change the programme and the artists.

觀眾務請準時入場，遲到者須待節目適當時間方可進場。香港城市室樂團保留更改節目及表演者之權利。